****

**รายงานผลการดำเนินการของรายวิชา**

**วิทยาลัยศิลปศาสตร์** ภาควิชาภาษาจีน

**หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต** สาขาวิชาภาษาจีนฉบับปี พ.ศ. 2563

**หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| CHN 314 |  | การแปลภาษาจีน 1 | | | 3 | (2-2-5) |
|  |  | (Chinese Translation I) | | |  |  |
| วิชาบังคับร่วม |  | - | | |  |  |
| วิชาบังคับก่อน |  | CHN 216 Mandarin Chinese Grammar | | |  |  |
| ภาคการศึกษา |  | 2/2567 | | |  |  |
| กลุ่ม |  | 01, 02, 03 | | |  |  |
| ประเภทของวิชา |  | วิชาศึกษาทั่วไป | | |  |  |
|  |  | วิชาเฉพาะ | | |  |  |
|  |  | วิชาเลือกเสรี | | |  |  |
| อาจารย์ผู้รับผิดชอบ | | ดร.ณัฐฌาภรณ์ เดชราช |  | อาจารย์ประจำ |  |  |
| อาจารย์ผู้สอน | | ดร.ณัฐฌาภรณ์ เดชราช |  | อาจารย์ประจำ |  | อาจารย์พิเศษ |
| สถานที่สอน | |  |  | ในที่ตั้ง |  | นอกที่ตั้ง |
| วันที่จัดทำ | | 7 มิถุนายน 2568 |  |  |  |  |

**หมวดที่ 2 การจัดการเรียนการสอน**

**1. หัวข้อที่มีชั่วโมงการสอนจริงที่ไม่เป็นไปตามแผน (เขียนเฉพาะไม่เป็นไปตามแผน)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **หัวข้อ** | **จำนวนชั่วโมงตามแผนการสอน** | **จำนวนชั่วโมงที่สอนจริง** | **ระบุเหตุผลที่การสอนจริงต่างจากแผนการสอน เกิน 25%** | **การดำเนินการเพื่อการปรับปรุงการสอน** |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

**2. หัวข้อที่ไม่ได้สอนตามแผน**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน** | **นัยสำคัญของหัวข้อต่อผลการเรียนรู้ของรายวิชาและหลักสูตร** | **แนวทางชดเชย** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**3**. ประสิทธิผลของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลการเรียนรู้ตามที่ระบุในรายละเอียดของรายวิชา

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** ความรู้ | | | | | | | |
| PLOs | ผลการเรียนรู้ CLOs | วิธีการสอน | วิธีประเมินผล | ผลการประเมินร้อยละ | คะแนน | ข้อเสนอแนะเพื่อการปรับปรุง |
| 1.1 | มีความรู้และความเข้าใจเกี่ยวกับหลักการและทฤษฎีที่สำคัญในเนื้อหาสาขาวิชาภาษาจีน | * บรรยายและให้ผู้เรียนฝึกแปลทั้งในชั้นเรียนและนอกชั้นเรียน โดยแบ่งขั้นตอนการฝึกเป็น 3 ขั้นตอน ได้แก่ ฝึกแปล อภิปรายปัญหา และประเมิน ผลงาน | * ประเมินและให้คะแนนจากทดสอบย่อย และงานที่มอบหมาย * ประเมินจากการสอบกลางภาคและสอบปลายภาค * ประเมินจากการอภิปรายกลุ่ม * ประเมินผลงานของตนเองและผู้อื่น | **95** | **4.75** |  |
| 1.2 | รู้ เข้าใจและสนใจพัฒนาความรู้ ความชำนาญทางภาษาจีนอย่างต่อเนื่อง | * บรรยายเนื้อหาที่เกี่ยวข้องโดยเชื่อมโยงเข้ากับเนื้อหาบทเรียน * มอบหมายให้ค้นคว้าเพิ่มเติมนอกชั้นเรียน * อภิปรายกลุ่ม | * ประเมินและให้คะแนนจากงานที่มอบหมาย * ประเมินจากเนื้อหาการอภิปราย   สังเกตพฤติกรรมของนักศึกษาทั้งในและนอกชั้นเรียน | **90** | **4.5** |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2.** ทักษะ | | | | | | |
| PLOs | ผลการเรียนรู้ CLOs | วิธีการสอน | วิธีประเมินผล | ผลการประเมินร้อยละ | คะแนน | ข้อเสนอแนะเพื่อการปรับปรุง |
| 2.1 | คิดอย่างมีวิจารณญาณและอย่างเป็นระบบ | * สอนแบบบรรยายและอภิปรายร่วมกับนักศึกษา * มอบหมายงานที่ส่งเสริมให้มีการคิดอย่างมีวิจารณญาณและคิดอย่างเป็นระบบ | * ประเมินและให้คะแนนจากงานที่มอบหมาย * ประเมินผลจากการสอบกลางภาคและปลายภาค * สังเกตพฤติกรรมการแสดงออก และการมีส่วนร่วมในชั้นเรียนของนักศึกษา | **90** | **4.5** |  |
| 2.2 | สามารถสื่อสารภาษาจีนได้อย่างมีประสิทธิภาพทั้งการฟัง การพูด การอ่าน และการเขียน | * สอนแบบบรรยาย วิเคราะห์รูปประโยค และตีความเนื้อหาบทเรียน * มอบหมายให้ทำงานแปลตามหัวข้อที่เรียนในแต่ละสัปดาห์   มอบหมายงานให้ค้นคว้าเพิ่มเติมด้วยตนเอง | * สังเกตพฤติกรรมการแสดงออก และการมีส่วนร่วมในชั้นเรียนของนักศึกษา * ประเมินและให้คะแนนจากงานที่มอบหมาย   ประเมินจากการสอบกลางภาคและสอบปลายภาค | **90** | **4.5** |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **3.** จริยธรรม | | | | | | |
| PLOs | ผลการเรียนรู้ CLOs | วิธีการสอน | วิธีประเมินผล | ผลการประเมินร้อยละ | คะแนน | ข้อเสนอแนะเพื่อการปรับปรุง |
| 3.1 | ตระหนักในคุณค่าและคุณธรรม จริยธรรม เสียสละ และซื่อสัตย์สุจริต | * ปลูกฝังเรื่องความเสียสละ ความซื่อสัตย์สุจริต วินัย ความรับผิดชอบ ความตรงต่อเวลา และความมีน้ำใจ ผ่านการทำงานที่มอบหมายทั้งงานเดี่ยวและงานกลุ่ม | * สังเกตพฤติกรรมการเรียนและการส่งงานรายบุคคลและงานกลุ่ม * สังเกตพฤติกรรมการทำงานร่วมกันของนักศึกษา * ตรวจสอบเนื้อหางานไม่ให้มีการคัดลอกและให้มีรายการอ้างอิงที่ถูกต้อง เหมาะสม | **90** | **4.5** |  |
| 3.2 | เคารพกฎระเบียบและข้อบังคับต่างๆ ขององค์กรและสังคม | * ปลูกฝังให้นักศึกษาเคารพและปฏิบัติตามกฎระเบียบในชั้นเรียน เคารพและปฏิบัติตามกฎระเบียบของสาขาวิชา คณะ และมหาวิทยาลัย | * สังเกตพฤติกรรมของนักศึกษาทั้งในและนอกชั้นเรียน | **90** | **4.5** |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **4.** ลักษณะบุคคล | | | | | | |
| PLOs | ผลการเรียนรู้ CLOs | วิธีการสอน | วิธีประเมินผล | ผลการประเมินเป็นร้อยละ | คะแนน | ข้อเสนอแนะเพื่อการปรับปรุง |
| 4.1 | มีปฏิสัมพันธ์อย่างสร้างสรรค์ระหว่างบุคคลและกลุ่มคนหลากหลาย รวมทั้งสามารถสนทนาทั้งภาษาไทยและภาษาจีนได้อย่างมีประสิทธิภาพ | * อภิปรายร่วมกับนักศึกษา และอภิปรายกลุ่ม เพื่อเอื้อให้นักศึกษาได้สื่อสารและปฏิสัมพันธ์กันด้วยภาษาจีนและภาษาไทย * มอบหมายงานกลุ่ม | * สังเกตพฤติกรรมการแสดงออก และการมีส่วนร่วมในชั้นเรียนของนักศึกษา * สังเกตพฤติกรรมการทำงานร่วมกันของนักศึกษา * ประเมินและให้คะแนนจากงานที่มอบหมาย | **90** | **4.5** |  |

**หมวดที่ 3 สรุปผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา**

**1. จำนวนนักศึกษาที่ลงทะเบียนเรียน (ณ วันหมดกำหนดการเพิ่มถอน)** 109 **คน**

2**. จำนวนนักศึกษาที่คงอยู่เมื่อสิ้นสุดภาคการศึกษา** 109 **คน**

3**. จำนวนนักศึกษาที่ถอน** (W)0 **คน**

4. **จำนวนนักศึกษาขาดสอบ (**F**)** 1 **คน**

5. **จำนวนนักศึกษาที่เข้าสอบ** 108 **คน**

6**. การกระจายระดับคะแนนของผู้เข้าสอบ (เกรด)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ระดับคะแนนตัวอักษร** | **จำนวน** | **ร้อยละ** |
| A | 97 | 89.81 |
| B+ | 9 | 8.33 |
| B | 2 | 1.85 |
| C+ | 0 | 0 |
| C | 0 | 0 |
| D+ | 0 | 0 |
| D | 0 | 0 |
| F | 0 | 0 |
| I | 0 | 0 |
| IP | 0 | 0 |
| รวม | 108 | 100 |

**5**. ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ

.............................................................................................................................................................

.............................................................................................................................................................

**6. ผลการทวนสอบรายวิชาโดยคณะกรรมการทวนสอบ** (คณะกรรมการกำกับมาตรฐานวิชาการ หรือคณะกรรมการที่แต่งตั้งโดยคณะวิชา/ภาควิชา)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **หัวข้อและรายละเอียดการทวนสอบ** | **สอดคล้อง** | **ไม่สอดคล้อง** |
| 1. วัตถุประสงค์ของรายวิชากับมาตรฐานผลการเรียนรู้ |  |  |
| 2. เนื้อหาการสอนครบถ้วนตามคำอธิบายรายวิชา |  |  |
| 3. การวัดประเมินผล ตรงตามเนื้อหาการสอน |  |  |
| 4. เกณฑ์การวัดประเมินผล ตรงตามเกณฑ์ที่กำหนด |  |  |
| ข้อเสนอแนะอื่นๆ .......................................................................................................  ..................................................................................................................................... | | |

หมวดที่ 4 ปัญหาและผลกระทบต่อการดำเนินการ

**1.** **ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก**

|  |  |
| --- | --- |
| **อุปสรรคในการใช้แหล่งทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก** | **ผลกระทบต่อการเรียนรู้** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**2.** ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร

|  |  |
| --- | --- |
| **อุปสรรคด้านการบริหารและองค์กร** | **ผลกระทบต่อการเรียนรู้** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**หมวดที่ 5 การประเมินรายวิชา**

**1.** ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา (แนบเอกสาร)

1.1 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยนักศึกษา

...........ไม่มี...........................................................................................................................................

.............................................................................................................................................................

1.2 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ 1.1

..........ไม่มี............................................................................................................................................

.............................................................................................................................................................

**2.** ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น

2.1 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยวิธีอื่น

...........ไม่มี...........................................................................................................................................

.............................................................................................................................................................

2.2 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ 2.1

..........ไม่มี.............................................................................................................................................

.............................................................................................................................................................

##### หมวดที่ 6 แผนการปรับปรุง

**1. ความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตามที่เสนอในรายงานของรายวิชาครั้งที่ผ่านมา**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **แผนการปรับปรุงของภาคเรียน/ปีการศึกษา**  **ที่ผ่านมา** | **ผลการดำเนินการ** | **เหตุผลไม่ได้ปรับปรุง** |
| การประชุมทบทวนการจัดการเรียนการสอนระหว่างอาจารย์เพื่อพัฒนาการเรียนการสอนเมื่อสิ้นภาคการศึกษา | ■ ปรับปรุงแล้ว  □ ไม่ได้ปรับปรุง  □ ปรับปรุงยังไม่สมบุรณ์ |  |
| นำผลการประเมินการสอนโดยนักศึกษาในแต่ละภาคการศึกษามาพิจารณาปรับปรุงวิธีการสอน | ■ ปรับปรุงแล้ว  □ ไม่ได้ปรับปรุง  □ ปรับปรุงยังไม่สมบุรณ์ |  |

**2. การดำเนินการอื่นๆ ในการปรับปรุงรายวิชา**

...........ไม่มี............................................................................................................................................

.............................................................................................................................................................

**3. ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ข้อเสนอแผนการปรับปรุง** | **กำหนดเวลาที่แล้วเสร็จ** | **ผู้รับผิดชอบ** |
| เปลี่ยนหรือหมุนเวียนวิทยากรบรรยายพิเศษเสริมความรู้ในทุกภาคการศึกษา เพื่อให้นักศึกษาได้มุมมองและทัศนคติที่กว้างขวาง | ก่อนเปิดภาคการศึกษาใหม่ 1/68 | ดร.ณัฐฌาภรณ์ เดชราช |

**4. ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร**

.............ไม่มี..........................................................................................................................................

.............................................................................................................................................................

ชื่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา .............. ดร.ณัฐฌาภรณ์ เดชราช............................................

ลงชื่อ ....... ดร.ณัฐฌาภรณ์ เดชราช......... วันที่รายงาน .................................